



Foto do passeio dos alunos da aula de japonês da Associação Internacional de Toyokawa.
Foto de el paseo de los alumnos de las aulas de japones de la Asociación Internacional de Toyokawa.

É possível consultar em Português ou Espanhol no Hoken Center Se podrán hacer consultas en Portugués y Español en el Hoken Center

1. 保健センターでポルトガル・スペイン語で相談ができます

À partir de abril do ano 2008, é possível realizar as consultas em português ou espanhol através de uma intérprete no Hoken Center de Toyokawa. Contudo, não há intérprete todos os dias. Solicita-se verificar o dia de atendimento em português ou espanhol na página 3 (em baixo da tabela de programação do exame médico de bebês e crianças). O horário de consultas sobre a saúde em geral é das 15:30 até 17:00 hs. O Hoken Center de Toyokawa possui a intérprete especialmente para o exame médico de bebês e crianças. Mas, será possível realizar as consultas particulares somente após estes exames. Maiores informações, contactar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610
Ha partir del mes de abril del año 2008, se podrán realizar consultas en portugués y español por medio de una intérprete en el Hoken Center de Toyokawa. Pero, no habrá intérprete todos los días. Se solicita verificar los días de atendimento en portugués o en español en la página 3 (abajo de la tabla de programación del examen médico de bebés y niños). El horario de consultas sobre la salud en general se realizan desde las 15:30 hasta 17:00 hs. El Hoken Center de Toyokawa cuenta con la intérprete especialmente para el examen médico de los bebés y niños. No obstante será posible realizar las consultas particulares solamente después de estos exámenes.
Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate): 6/Jun (6ª f) Pagamiento del Auxilio Infantil (Jido Teate): 6/Jun (vie)

2. 6月6日に児童手当を支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio Infantil que o depósito so Auxílio será realizado no dia 6 de junho, correspondente aos meses de fevereiro, março, abril e maio, através da conta bancária. Maiores informações, contactar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133
Se les comunica a los beneficiados del auxilio infantil que el pago correspondiente a los meses de febrero, marzo, abril y mayo será realizado el día 6 de junio a través de la cuenta bancaria.
Para mayores informaciones contactar a la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de toyokawa. Tel: 0533-89-2133

Atualização do Programa de Subsídio Infantil (Jido Teate) Actualización del programa de Subsídio Infantil (Jido Teate)

3. 児童手当の現況届は6月中旬

Todos os anos, no dia 1º de junho, fazemos a atualização de renda do Auxílio Infantil (Jido Teate) e será distribuído um formulário pela Prefeitura. Solicita-se preencher o formulário e trazê-lo até o dia 30 de junho (seg). Dependendo da renda, o auxílio infantil será prorrogado ou suspenso. Caso não for

entregue, o auxílio será suspenso. E para os pais que ainda não recebem este auxílio podem requerê-lo no Setor de Criança (Kodomo Ka). Maiores informações, contactar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133
Todos los años, el día 1ro de junio, hacemos la actualización de renta del subsidio infantil y será distribuido un formulário. Llenar el formulário y traer hasta el 30 de junio (lun), dependiendo de la renta el subsidio infantil será prolongado o suspenso. En caso de no entregar el formulário, el subsidio será suspenso. Y para los padres que todavía no tienen este subsidio pueden requerirlo en la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de Toyokawa. Mayores informaciones, contactar con el Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Inscrição no Jido Kurabu para as Férias de Verão da Escola Primária Inscripción en el Jido Kurabu para las Vacaciones de Verano de la Escuela Primaria.

4. 夏休み期間の児童クラブ入所申込を受付

Haverá a inscrição no Jido Kurabu para as férias de verão (22/jul-31/ago) no Setor de Criança (Kodomo Ka) da Prefeitura.

Horário de funcionamento do Jido Kurabu nas férias: 8:00~ 18:00 hs

Dias fechados do Jido Kurabu nas férias: Sábados, domingos e 13-15/ago

Público alvo: Crianças de 1ª, 2ª e 3ª série da escola primária (se houver vaga, as crianças de 4ª, 5ª e 6ª série também poderão entrar)

Mensalidade: 7,500 ienes (julho), 15,000 ienes (agosto)

Inscrição: 22/jun (dom), das 13:00~17:00 no Setor de Criança da Prefeitura (por ordem de inscrição)

*É possível obter o formulário da inscrição no Setor de Criança da Prefeitura ou no Jido Kurabu (solicita-se levar o formulário preenchido no dia da inscrição).

Otros: Dependendo da vaga do Jido Kurabu, haverá a possibilidade de entrar no Jido Kurabu fora da área escolar.

No caso dos seguintes locais, solicita-se contactar diretamente o Jido Kurabu desejado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Poka poka Kurabu: 0533-93-0855
- Gakudo Hoiku Hiwaeari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286
- Yuyu Kurabu: 0533-76-5162

Maiores informações, contactar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Habrán inscripciones para las vacaciones de verano en el jido kurabu (22/jul-31/ago) en el Sector del Niño (Kodomo ka) en la prefectura.

Horario de funcionamiento del Jido Kurabu en las vacaciones: Sábados, domingos y 13-15/ago

Público apto: Niños de el 1ro, 2do y 3er grado de la escuela primaria (si sobrar cupos, los niños de 4to, 5to y 6to grado también podrán entrar)

Mensualidad: 7,500 yenes (julio), 15,000 yenes (agosto)

Inscripción: 22/jun (dom), desde las 13:00~17:00 en el Sector del Niño de la Prefectura (por orden de inscripción)

*Es posible obtener el formulário de inscripción en el Sector del Niño en la Prefectura o en el Jido kurabu (se solicita llevar el formulário llenado el día de la inscripción).

Otros: Dependiendo de los cupos del Jido Kurabu, habrá posibilidad de entrar en el Jido Kurabu fuera de la área escolar.

En los siguientes locales, se solicita contactar directamente al Jido Kurabu deseado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Poka poka Kurabu: 0533-93-0855
- Gakudo Hoiku Hiwaeari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286
- Yuyu Kurabu: 0533-76-5162

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

A Semana da Água: 1 ~ 7/junho/La semana del Agua: 1 ~ 7/junio

5. 6月1日~7日は水道週間です。

Em todo o Japão, à partir de 1-7/junho se desenvolverá "A Semana da Água".

Durante esta semana, tome cuidado com visitas de pessoas disfarçadas, se fazendo de funcionário público para vender o filtro de água, pois na Prefeitura não fazemos este tipo de serviço, nem visitamos-lhe sem aviso.

Ha partir del 1-7junio, se desenvolverá "La semana del Agua" en todo Japón.

Durante esta semana, favor de tomar cuidado con las visitas de personas disfrazadas, haciéndose pasar por funcionarios publicos para vender el filtro del agua, puesto que en la Prefectura no hacemos este tipo de servicios y no hacemos visitas sin previo aviso.

Curso de Basquete/Curso de Basquet

6. 第二期ミニバスケットボール教室

	Masculino	Feminino
Data (12 cursos totais)	Todas as segundas-feiras durante 7/jul-22/set	Segundas, sábados ou domingos durante 5/jul-27/set
Horário	das 18:00-21:00 hs	das 18:00-21:00 hs
Local	Sogo Taiikukan	Sogo Taiikukan
Público Alvo	Alunos de 2ª ~ 6ª série da escola primária	Alunas de 3ª ~ 6ª série da escola primária
Taxa	4,000 ienes (será recolhido no dia da reunião)	3,000 ienes (será recolhido no dia da reunião)
Inscrição	Até 15/junho (dom) no Sogo Taiiku Kan	Até 14/junho (sáb) no Sogo Taiiku Kan
Data de Reunião explicativa	16/junho (seg) (No Sogo Taiikukan)	15/junho (dom) (No Sogo Taiikukan)

Maiores informações contatar o Sogo Taiikukan Tel: 0533-86-5175

Mayores informaciones contactar al sogo taiikukan Tel: 0533-86-5175

É Obrigado Usar o Cinto de Segurança em Todo Assento do Carro Es obligatorio Usar el Cinturón de Seguridad en Todos los Asientos del Auto

7. 全席シートベルトの着用が義務化されます

À partir do dia 1º de junho, será alterada a Lei de Trânsito. E será obrigado para todos os passageiros usarem o cinto de segurança, inclusive o assento de trás.

Conforme esta determinação, não será permitido dirigir o carro com passageiro que não use o cinto de segurança, exceto o caso de ferimento, deficiência ou gravidez.

Para defender uma vida preciosa vamos respeitar as regras do trânsito.

Maiores informações, contatar a Delegacia Policial de Toyokawa. TEL: 0533-89-0110

Desde el día 1º de junio, será alterada la Ley de tránsito. Y será obligatorio que todos los pasajeros usen el cinturón de seguridad, incluyendo el asiento trasero.

Conforme con esta determinación, no será permitido manejar el auto con pasajeros que no usen el cinturón de seguridad, excepto en casos de heridas, deficiencias o embarazo.

Mayores informaciones, contactar a la Oficina Policial de Toyokawa. TEL: 0533-89-0110

Convocação de Orientadora do Jido Kurabu nas Férias de Verão Convocatoria de Orientadora para el Jido Kurabu en la Vacaciones del Verano

8. 夏休み期間の児童クラブ指導員を募集

Serviço: Cuidar das crianças durante as férias de verão no Jido Kurabu

Horário de funcionamento do Jido Kurabu nas férias de verão: das 8:00-18:00hs

Inscrição: Levar o currículo vitae ao Hoiku Kyokai (2º andar da Kinro Fukushi Kaikan) até 27/jun (sex)

Salário: 910 ienes/hora, 160 ienes/dia (ajuda de transporte)

Maiores informações, contatar a Hoiku Kyokai. TEL: 0533-89-2134

Servicio: Cuidar de niños durante las vacaciones de verano en el Jido Kurabu

Horario de funcionamiento del Jido Kurabu en las vacaciones de verano: desde las 8:00-18:00hs

Inscripción: Llevar el curriculum vitae al Hoiku Kyokai (2do piso de el kinro Fukushi Kaikan) hasta el 27/jun (vie)

Salario: 910 yenes/hora, 160 yenes/día (ayuda de transporte)

Mayores informaciones, contactar al Hoiku Kyokai. TEL: 0533-89-2134

Utilize o "MAH" Espaço aos Pais/Responsáveis e Bebês Vengan al "MAH" Un Espacio para los Adultos y Niños

9. おとなとこどもの広場MAHに来ませんか

O "MAH" espaço aos pais/responsáveis e crianças foi organizado para criar um ambiente confortável às pessoas que vierem a utilizá-lo. O mesmo realiza diversas

palestras sobre cuidados de crianças.

Data de funcionamento: das terças-sextas-feiras, exceto feriados e dias fechados do PRIO-APITA.

Horário: 10:00-15:00 hs

Local: 5º andar do PRIO-APITA

Público alvo: Bebês e os pais/responsáveis dos mesmos, mulheres grávidas

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

El "MAH" un espacio para los adultos y niños fue organizado para crear un ambiente confortable a las personas que vinieran a utilizarlo. El mismo realiza diversas charlas sobre los cuidados de los niños.

Fecha de funcionamiento: de miercoles-viernes, excepto feriados y días en que el PRIO-APITA esta cerrado.

Horario: 10:00-15:00 hs

Local: 5º piso del PRIO-APITA

Público apto: Niños y padres o responsables de los mismos, mujeres embarazadas

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Convocação para Participar no Festival Inari Rakuichi Convocación para Participar en el Festival Inari Rakuichi

10. 「いなり祭市」を開催 フリーマーケット出店者とまちづくりの協力者を募集

O comitê Inari Rakuichi convoca todas as pessoas que desejam colocar barracas de segunda mão(Free Market).

Data: 22/jun (dom) *Caso chover, será cancelado.

Taxa: 1,000/barraca

Horário: 10:00-16:00 hs

Local: Arredores da estação de Toyokawa

Inscrição: Pelo telefone 090-4193-0441 (das 16:00-20:00) c/Inari Rakuichi Jikko Iinkai

El comité del Inari Rakuichi hace una convocatoria a todas las personas que desean presentar algún arte o también aquellos que desean colocar stands de segunda mano(Free Market).

Fecha: 29/jun (dom) *En caso de lluvia, será cancelado.

Valor: 1,000 yenes

Horário: 10:00-16:00 hs

Local: Alrededores de la estación de Toyokawa

Inscripciones: Por telefono 090-4193-0441 (a partir de las 16:00-20:00) c/Inari Rakuichi Jikko Iinkai

Alteração de Endereço e de Seguro de Saúde Alteración de Dirección y de el Seguro de Salud

11. 住所や健康保険証に変更があった場合は届出を

As pessoas que possuem a Carteira de Assistência Médica dos idosos (Koki Koreisha Iryo), crianças (Kodomo Iryo), deficientes (Shogaisha Iryo), e mães solteiras (Boshi Katei Iryo), é necessário comparecer à Prefeitura para os trâmites da alteração, caso mudar de endereço ou o tipo de seguro de saúde, etc. Para os trâmites de alteração da Carteira acima, será necessário trazer a Carteira de Assistência Médica e a carteira do Seguro de Saúde no Setor de Seguro e Pensão da Prefeitura.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164

Las personas que poseen la Libreta de Asistencia Médica para ancianos (Koki Koureisha Iryo), niños (kodomo Iryo), deficientes (Shogaisha Iryo), y madres solteras (Boshi Katei Iryo), es necesario comparecer a la Prefectura para los tramites de alteración, en caso de cambiar de dirección o el tipo de seguro de salud. etc. Para los tramites de alteración de la Libreta mencionada arriba, sera necesario traer la Libreta de Asistencia Médica y la libreta del seguro de salud al Sector de Seguro y Pensión de la Prefectura.

Mayores informaciones, contactar con el Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164

Festival de Flores Japonesas/Festival de Flores Japonesas

12. 花しょうぶ祭

À partir de 1 - 22/junho haverá o "Festival de Flores Japonesas" no parque de Akatsukayama(Gyo Gyo Land). Dentro do parque, há o "Jardim de Flores Japonesas". E nela, há a cachoeira artificial, a calçada do passeio, o local de descanso, etc.

Maiores informações contatar a Parque de Akatsukayama. Tel: 0533-89-8891

Desde el 1ro/junio - 22/junio se llevara acabo el "Festival de Flores Japonesas" en el parque de Akatsuyama(Gyo Gyo Land). Dentro del parque se encuentra el "Jardín de Flores Japonesas". Y en ella, la cascada artificial, una acera para pasear, local de descanso, etc.

Mayores informaciones contactar al Parque de Akatsukayama Tel: 0533-89-8891

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo). Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de flúor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	5/Jun (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Enero del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	17/Jun (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Enero del 2008.</i>	
	25/Jun (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2008. <i>Bebé que nasceu entre el 1-10 del Febrero del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	10/Jun (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Novembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Noviembre del 2006.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	18/Jun (4ª.f/Miercoles)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-9 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-9 del Diciembre del 2006.</i>	
	26/Jun (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 10-20 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 10-20 del Diciembre del 2006.</i>	
Crianças de 2 anos	3/Jun (3ª.f/Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Maio de 2006. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Mayo del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	11/Jun (4ª.f/Miercoles)	Otowa Kenko Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Junho del 2006.</i>	
	19/Jun (5ª.f/Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Junho de 2006. <i>Niño que nació entre 11-20 del Junio del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	4/Jun (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Março de 2005. <i>Niño que nació entre 1-10 del Marzo del 2005.</i>	Questionário sobre visão e ouvido (inclusive no Akachan Note) <i>Encuesta sobre el oído y la vista</i>
	12/Jun (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Março de 2005. <i>Niño que nació entre 11-20 del Marzo del 2005.</i>	
	24/Jun (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2005. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Marzo del 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

※Nos dias que possuem a marca “*” haverá INTÉRPRETE DE

PORTUGUÊS E ESPANHOL: das 13:00-15:30 hs → especialmente para os Exames Médicos das Crianças;

15:30-17:00 hs → será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral.

※Los dias que tienen estas marcas “*” habrá INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL: desde las 13:00-15:30 hs → especialmente para los Exámenes Médicos de los Niños e desde las 15:30-17:00hs → sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general.

Vacinação em JUNHO (GRATUITA)

/Vacunas en JUNIO

6月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※ A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio. *Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.*

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/ Vacuna	Dia	Local
POLIO	9/Jun (seg/lun)	Hoken Center
	16/Jun (seg/lun)	Mito Fukushi Hoken Center
	23/Jun (seg/lun)	Hoken Center
	30/Jun (seg/lun)	Hoken Center
BCG	6/Jun (sex/vie)	Kenko Fukushi Center
	20/Jun (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎ Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser. Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Pergunta e Resposta do Assunto Diário

Pregunta y Respuesta de Asuntos Diarios

生活情報: Q&A 市民相談室について

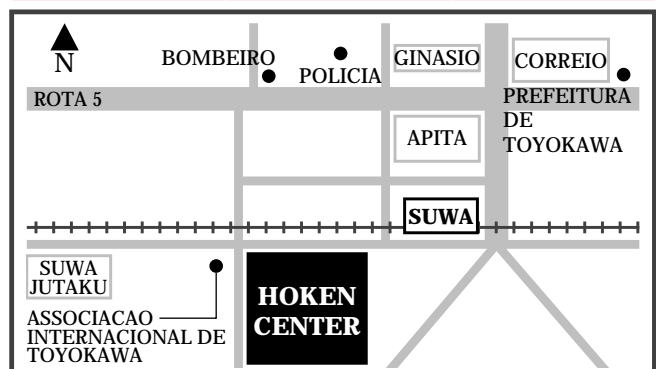
Pergunta: Onde posso realizar a consulta com advogado?

Resposta: A Prefeitura de Toyokawa possui a sala de consultas (Shimin Sodanshitsu). Todas as quartas-feiras é dia de consultas jurídicas com advogado, das 13:00-16:00. Para a consulta, será necessário fazer reserva antecipadamente. Além de consultas jurídicas com advogado, está sendo realizada diversas consultas, como mostra abaixo. As consultas são totalmente gratuitas.

Pregunta: Donde puedo realizar una consulta con un abogado?

Respuesta: La Prefectura de Toyokawa posee una sala de consultas (Shimin Soudanshitsu). Todos los miércoles es el día de consultas jurídicas con el abogado, desde las 13:00-16:00. Para la consulta, será necesario hacer reserva anticipadamente. Además de consultas jurídicas con el abogado, se están realizando diversas consultas, como se muestra abajo. Las consultas son

Tipo de Consulta	Conteúdo	Dia e Horário
Consulta sobre Assuntos Jurídicos. (É necessário fazer reserva)	Assuntos cíveis (consulta com advogado)	Todas as quartas-feiras 13:00-16:00 hs
Consulta de Assuntos de Mulheres	Problemas relacionados às mulheres como violência doméstica, etc.	Sextas-feiras da 1ª e 3ª semana de cada mês. 10:00-15:00 hs
Consulta de Problemas com relação ao Trabalho	Problemas trabalhistas	Todas as quintas-feiras 13:00-16:00 hs
Consulta sobre Consumo	Problemas de reclamações em ocasião de compra ou com o vendedor.	Todas as segundas-feiras 10:00-15:00 hs Todas as sextas-feiras 9:00-16:00 hs
Consulta de Assuntos Gerais	Assuntos diários.	Das segundas-sextas-feiras 9:00-16:00 hs



CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 6月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JUNHO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de JUNIO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
2	Seg/ Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
3	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
5	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
6	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
7	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
8	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
10	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
11	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
12	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
13	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
14	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
15	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

16	Seg/Lun	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
17	Ter/Mar	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
18	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
19	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
21	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
22	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
23	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
24	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
26	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
27	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
28	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
29	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
30	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30-23:30 hs
Sábados	14:30-17:30 hs
	* 18:45-23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30-11:30 hs
	* 12:45-16:30 hs
	* 17:45-23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (齒科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los días de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00 ~16:30 hs

1/Jun (Dom)	Makino Ladies Clinic (Tenjin Cho)	0533-85-8288
8/Jun (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
15/Jun (Dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
22/Jun (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
29/Jun (Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

1/Jun (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
8/Jun (Dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiyama cho)	0533-93-6082
15/Jun (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
22/Jun (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
29/Jun (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00 ~23:30 hs

1/Jun (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
8/Jun (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
15/Jun (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
22/Jun (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

7/Jun (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
21/Jun (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

7/Jun (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
-------------	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de MAIO de 2008:161,676 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros:6,039
- ⊙ Argentina:10
- ⊙ Brasil:3,721
- ⊙ Venezuela:3
- ⊙ Perú:493
- ⊙ Colômbia: 2
- ⊙ Bolívia:28
- ⊙ Outros:1,772
- ⊙ Paraguai:10

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp